

Lục Tỉnh Tân Văn

聞新省六

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Số: 476
NĂM THỨ MƯỜI MỘT

NGUNG SỰ BÀN LỄ TỪ SỔ

12 Avril 1917
21 tháng hai nhuận Annam
Năm Đinh-tỵ

DIRECTION ET ADMINISTRATION :
F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES
La ligne de 0.065 de
large. 1580
Le décompte des lignes
est calculé à raison de 8
au centimètre queique
soit le caractère employé.
BỔ CÁO
Những lời rao về việc buôn bán
nếu a gửi thơ đến Bản-quan thì Bản-
quan sẽ gửi cho một cái bản để
phân minh

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHẬN ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm	4 \$00
Sáu tháng	2 \$50
Đổi chỗ ở	0 \$20
ĐI-PHÁP VÀ CÁC THUỐC ĐIA	
Một năm	12 fr 00
Sáu tháng	7 00
Mỗi số	0 10

MỤC LỤC

- 1 - VIỆC HỌC NGÀY XƯA.
- 2 - VIỆC HỌC NGÀY NAY.
- 3 - VIỆC HỌC NGÀY SAU.
- 2 - ĐIÊN BÁO.
- 3 - HƯỚNG TRUYỀN.
- 4 - AU-CHAU CHIẾN SỰ.
- 5 - HỌC PHẢI HỌC CHỮ QUỐC-NGŨ.
- 6 - QUẢN TOÀN QUYỀN ALBERT SARRAUT ĐÀ BẾN HÀ-NỘI.
- 7 - THỬ TÍNH VÀNG LẠL.
- 8 - GƯƠNG PHONG TỤC.
- 9 - THÔNG-BÁO (Đông-dương).
- 10 - MỘT NGƯỜI TÍNH-SI.
- 11 - THƯƠNG NHÂN BA-TRÁ.
- 12 - BỮA-THUỐC-CHUỘT.
- 13 - TRÌNH THẨM TIỂU THUYẾT.
- 14 - NHÂN ĐÀM.
- 15 - MUỐN ĂN BÁNH MÌ SỐT ĐÈO.
- 16 - SỰ XUẤT TÀN KÝ.
- 17 - CƯỚC BẮC CẦU.
- 18 - VÀI CHUYỆN VẬT.
- 19 - BÀI ĐO CHƠI.

Việc học ngày xưa Việc học ngày nay Việc học ngày sau

(L'Enseignement d'autrefois, d'aujourd'hui et de demain)

(tiếp theo)

Việc mở rộng trường Chasseloup-Laubat hiện đã xong rồi. Nhưng đến 1^{er} mars 1917 này chỉ thầu thêm được 300 học-sinh nữa mà thôi. Còn phải chờ khi nào đem được những học trò xóm con Tây học, sang bên trường Cao-đẳng tiểu-học con gái, ở gần vườn Thù, bấy giờ mới lại thầu thêm học-sinh nữa, được. Chừng đến 1^{er} mars 1918 thì xong. Bởi vì trong một hai tháng nữa thì nhà-nước sẽ khởi công làm một nhà trường lớn cho các học trò con gái ở nơi đất rộng hai hectares, gần ngay trường Nữ-học Annam. Coi như cái trường Nữ-học đó, đẹp dễ thanh lịch như vậy, thì đủ biết nhà-nước có lòng rộng rãi mở mang việc học cho người Annam. Vậy thì khi nào trường Nữ-học con Tây mới sẽ làm xong, bấy giờ lại có thể thầu thêm 150 tên nói học-sinh và bấy nhiêu ngoại-học-sinh nữa vào chỗ con Tây ở học bấy giờ tại trường Chasseloup-Laubat. Khi đó thì số chỗ ngồi ở trường Chasseloup-Laubat sẽ được 6.000, gần được xấp bội số ghế ba trường Mỹ-tho, Gia-định và Chasseloup-Laubat cộng lại bấy giờ. Ngoại-trừ trường Chasseloup-Laubat mở rộng ra như vậy, hiện lại còn có một trường ở Gia-định thay cho trường Sur-phạm cũ. Trường Sur-phạm Gia-định bãi đi từ 1915, từ đó đến giờ các thầy giáo đều phải học ở Chasseloup-Laubat, mà

ra cả. Việc ấy rồi ta sẽ bàn sau, chờ khi nào ta bàn từ trường hương-học mà lên cho tới trường Chasseloup-Laubat rồi ta lại xét từ Chasse-Laubat mà xuống đến các lớp dưới dạy khoa Sur-phạm.

Trường lớn mới ở Gia-định cũng tương tự trường lớn Mỹ-tho, chỉ thầu học sinh hai lớp mà thôi (năm thứ nhất và năm thứ nhì). Đến năm thứ ba thì sang Chasseloup Laubat mà học cho tốt nghiệp. Nhưng trường Mỹ-tho nay mai mở rộng ra nhiều, thì có lẽ từ nay mà đi dạy luôn cả bốn năm ở đó, cho học trò thì tốt nghiệp ngay tại trường, cũng như ở Chasseloup-Laubat.

Như ngày xưa cả ba trường cùng cho học trò đi thi tốt nghiệp lộn với nhau, thì học trò cũng ganh nhau học để lấy đầu cao, mà các thầy giáo cũng dua nhau dạy để chiếm đầu bảng cho học trò trường mình.

Khi nào trường Mỹ-tho đã mở rộng ra như vậy rồi, thì trường Gia-định nguyên có 100 nội-học-sinh, bây giờ có thể dời ra làm một trường tỉnh-lưu-học để thầu những học trò các tỉnh miền đông.

Hiện nay chỉ có hai trường lưu-học tỉnh mà thôi. Một là trường Mỹ-tho thầu được 120 học trò, hai là trường Phú-lâm ở gần Chợ-lớn. Trường Mỹ-tho có đã lâu lắm, thật là được việc cho bốn xứ. Còn trường Phú-lâm thì tuy mới mở ra được hai năm nay, mà đã chật hết chỗ, không thể thầu được hết học trò xin vào. Nay đã phải lo nghĩ làm thêm nhà cho học trò ở. Trước trường ấy đã phải mượn thêm mấy căn phố ở gần trường cho học trò ở.

Đến năm 1917 thì lại có thêm một trường lưu-học tỉnh nữa, là trường Cần-thơ. Chờ chi các tỉnh cũng lục tục mở lần các trường lưu-học ra cho nhiều.

Hiện nay ta hãy xét xem các trường tỉnh dạy học ra làm sao? Các trường tỉnh là những trường dạy đủ lối. Dưới thì có những 'lớp' sơ-học dạy học-trò đọc và viết chữ quốc-ngữ. Giữa thì có những lớp tiểu-học, bắt đầu dạy học-trò chữ Pháp. Trên thì có những lớp dạy toàn bằng tiếng Pháp, học-trò học đó trong ba bốn năm thì thi lấy văn bằng Pháp-Việt cơ-thủy tốt-nghiệp. Mỗi trường tỉnh có một ông Đốc-học Tây, vừa cai-

quản các thầy-giáo, vừa dạy mỗi tuần-lẽ một vài giờ trên lớp nhưt. Ông Đốc thường đi lớp này sang lớp khác, để chỉ bảo cho các thầy-giáo, và đứng dạy thử học-trò cho thầy-giáo bất-chước. Nói chung thì các trường tỉnh thường dạy cũng khá. Nhưng đến ngày có lớp lưu-học thêm nữa thì chắc lại còn khá hơn, bởi vì học-trò ở học tại trường, thì lại có

những ông phụ-giáo người Tây ở luôn trong nhà trường mà coi sóc cho học-trò được chóng tiến tới. Như các ông Đốc Tây bây giờ phần thì còn bận những việc sổ sách, phần thì phải đi khám xét các trường luôn, một tuần-lẽ chỉ dạy được vài giờ mà thôi.

(Còn nữa)

ĐIÊN BÁO

(Dépêches)

Mặt trận Ang-lê

Truyền tin Ang-lê: Ngày 27 binh ta đuổi quân địch ra khỏi Longavesne, Bieraumont, Equancourt và bắt tù binh rất nhiều. Quân địch vừa chiếm đóng trấn thế ở phía Bắc Beaumont, kế bị đánh tháo lui ra. Quân địch tràn ra phía Đông Ploesteert đều bị ta đánh tháo lui.

Mặt trận Langsa

Binh Langsa chiếm đóng trấn cái rừng Coucy và đánh một trận trong lúc ban đêm nên lấy được làng Coucy-le-Château đuổi quân địch ra khỏi đường trấn Barisis Serais.

Lông ai quốc của dân Rút-xi

Điền báo Reuter cho hay rằng từ ngày ông Gutekoff cho hay trước rằng quân A-lo-mân tình đánh thẳng qua Pétrograd, có nhiều ông quan võ lại đi đến cơ tham-mưu mà xin ra trận.

Dân bị chờ đi đối khó

Chánh-phủ banh-gi (Bí-loi-thời) có tiếp đăng tin của nhiều người chứng chắc rằng tình cảnh của dân Bỉ mà bị chờ đem qua nước A-lo-mân thật rất nên khổ sở, từ trăm người bị đói khát và phải ăn đến chuột.

30 mars 1917

Tim thủy đình cũng không làm chi nổi

Tin ở Paris: Trong tuần tháng février số tàu bè đến Pháp-quốc lấy bực trung mỗi ngày là 95 chiếc, trong tuần đầu tháng mars, 110 chiếc và từ đó đến nay 131.

Tin giấy thép của sứ-thần Tàu ở bên Bết-lin (Bá-linh)

Quan cựu sứ-thần tàu ở bên Bá-linh đánh dây thép về Bắc-kinh nói rằng tình cảnh ở bên nước A-lo-mân rất khốn khổ, vì bởi nhơn dân đói khổ, nên ở khắp nơi đều đầy loạn. Chánh phủ phải ra lệnh như ở ngoài chiến-địa mà xử.

Bến Tàu

Tin ở Bắc-kinh: Chánh phủ Tàu hôm qua ban tình về việc phải đẩy giặc cùng A-lo-mân.

HƯƠNG TRUYỀN

(Echos)

Một tay nắm một trong nôi
Mới thoạt nghe « một tay nắm một trong nôi » thì ai cũng ngỡ là nói chơi, chẳng dè là việc thiệt.

1^{er} Avril 1917.

Mặt trận Langsa

Truyền tin Langsa đề ngày 30 có nói rằng có mấy trận đánh bằng pháo thủ trong đường Xích-quai Margival, Maison de Champagne, gò 304, Marneuil và không có ai quyết tin giấy thép ở Paris ngày hôm qua nói về việc rút binh ở Saint Quentin.

Đồn bà ở bên nước Ang-lê

Tin ở Londres (đuan-đón) ông Lloyd George nói rằng chánh phủ sẽ ban tình cho đồn bà được phép tuyên cê, chắc tại ha nghị viên sẽ có một phần đồng ưng thuận.

2 April 1917

Mặt trận Ang-lê

Truyền tin Ang-lê đề ngày 30 binh ta chiếm đóng Rudyaucourt, Sorel và Le-grand, và đánh một mặt trận rất dữ binh ta tấn phát gần lối Hendicourt. Binh ta đánh tháo lui quân địch ở phía Nam Neuville và Bourgeval, làm cho chúng nó cả thất.

Binh ta tràn qua địa trấn quân địch ở phía Đông Neuville saint naast. Cơ phát thủ của ta bắn nhằm xe lửa A-lo-mân ở phía Đông veralles.

3 avril 1917

Muốn cầu hòa

Tin ở Amsterdam: các nhà làm báo A-lo-mân đều đồng một ý mà thù phụng tin Chánh phủ Nga, là có ý muốn cầu hòa riêng với Nga quốc và lại chối rằng không có tình nay mai công phá Pétrograd và tại Bessarabie, đổ trut loi quyền hoặc ấy của nước ang-lê bày dật.

Tin ở Luân-đôn, nhật báo Viennois và hongrois theo lời báo của quan ngoại vụ bộ thượng thư, đồng cất tiếng xin cầu hòa nói rằng lời bantinh của ông bà theo Tzeriren là một điều lệ đồng kinh.

Tại Rút-xi

Tin ở Pétrograd, cả thấy các quan đại tham đều đi ra mặt trận.

Mới đây có người ở huyện Chi-lăng (bến Tàu) đi về thuật lại rằng tại làng Tchang-Pao có một người đồn bà dề nước rửa trong một cái nôi đựng lát nữa hầu có rửa chén bát. Đồng đầu nước ấy liền sôi lên, lại thấy có một tay nắm đi thường nổi trên mặt nước.

THƠ TÂN VĂN LẠI

(Poésies correspondances)

Cài-thu-hạ 1937 Mars 1937

Kinh anh thiên hương

Quan Đốc-phủ sứ Lê-dại-Nhơn... Ông Lê-quang-Lương-quang...

Thơ rúng:

Tin lành nhưt báo m Chợt thấy mừng-vui... Những người đã về miền...

Giương phôi tục

Les Mœurs et Coutumes et les proverbes

(tiếp theo)

TIẾT THỦ MƯỜI BỐN

Kẻ độc ác ngang... 73. Thứ nhất thì quân...

Trời mưa thì mặt trời không có nón...

Giàng san pho giá hàng mằm, chớp ý âm phù mặc thiên-lôi.

Hai chương này ra ý không sự uy trệ, không sợ phép nước...

74. Ngồi buồn may túi dựng trời, đan sẽ xây đá giết voi xem giờ; ngồi buồn hề thước đi do, do từ núi Sờ...

75. Em có ba quan tiền em nghĩ là giàu, Thạch-sùng, Vương-khai còn đâu đến giờ; trời xa cơ mây phải lụy...

Bài này ra bực đã giang-hồ trở lại, nghe vẫn còn giọng ngang-tang, nhưng mà xem...

TIẾT THỦ MƯỜI BỐN

Rượu chè cờ bạc

76. Còn trời còn nước còn non, còn có bán rượu anh còn say sưa.

Người ta giàu thì ba bữa, khó cũng đủ lửa hai lần, sự ăn uống thế nào chẳng là...

Ơi đời không biết sợ ai, sợ người say rượu nói dài như thường.

Sự cũng năm bảy thứ sự, như đã không phải là kinh sợ, chẳng qua là người ta coi...

Thế gian ba sự khôn chừa, rượu nồng, đê béo, gái vừa đương to.

Cờ bạc là bác thẳng bản, áo quần bán hết ngời trần tó hó.

Trước còn quần áo, sau đến ruộng vườn của chim của nòi hết cả rồi, thì đến chôn...

Cờ bạc canh đồ canh đèn, nào ai có day đem tiền liền đi. 77. Thương ai cho bằng thương chông, bởi chông cờ bạc nênlòng...

Hay sóc đĩa ông m về, gái này đương muốn ngựa nghề với ông. Chơi xuân nọ nhớ đến xuân, cầm câu về nhà, xuân lại thêm xuân...

THÔNG BÁO

(Informations)

ĐÔNG-DƯƠNG

(Indochine française)

Nam-Kỳ

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LỬA

Giá bạc kho nhà-nước... 3 f. 20. Giá lửa, ta 68 kil. cỡ tới nhà máy Chợ...

Góp su

Cuộc chiến tranh đương kim đã gây nhiều sự thốn thiếu ở các nước Âu-châu, những là thiếu tàu chở chuyên hàng hóa, thiếu than...

Có nhiều người nói Chệt tỉnh Sơn-dông (bên Tàu) góp su nhiều lắm. Hai đầu các nơi Chánh-phủ số ra lời nghĩ cấm đoán...

Nhà nước Tàu có tra xét nhiệm nhứt về sự người ta lấy su đưc ra tiền bạc mà bán thì truy đặng số su đã góp về bên ấy là 61 ngàn triệu rưởi.

Định lện. - Hôm chiều mồng ba avril 1937, ông đội pháo-thủ Solarô đang

canh gác tại trại Pháo-thủ chợt thấy một lính anam chạy lại ông, phía lộ tại một chỗ nhỏ giọt; kể một lúc có một tên nữa cứu lui, tên này lại càng khôn hơn, một vị nạng chề ở ngang hông, rồi...

Ông đội tây thấy sự nguy cấp người ta lập tức đem binh l trong trại, và đi báo ông đưc Ông Quan hai liền đến mà v...

đ. má. Bôn. Các người mang binh đã đi nhà thờ, có hai tên coi vệ không sống đưc. Có mấy người kia chắc không sao.

Có người hỏi kẻ bị thương còn ở nhà-thương, thì kẻ ấy thuật rằng: Buổi sớm mai thứ ba ông đội tây giao phân việc sấp sửa một gói...

Chị cai người Bắc quân mới bon lính tập Bắc hiền mấy lính tùy binh đi lượm nên thế cho mấy người kia. Bon lính Bắc vưng lời...

Bây giờ có 60 lính mộ Saigon xách-gậy cây, gậy sắc và dao áp tới đình chú cai Bắc, và bon lính Bắc áp lại đình chú cai, và đem ra ngoài.

Đến chiều 6 giờ lính Bắc-kỳ kêu xe đi đên trại Trường-dua gặp một bon lính mộ Saigon, thì bon này áp nắm con ngựa lại không cho chạy rồi đánh nhau đổ máu như nòi trên đây.

Bị xe lửa cán. - Hôm chiều mồng 6 avril, chuyến xe 4 giờ ở ngoài Saigon chạy về trại ga Cầu-kho cán một đưc con nit 6 tuổi.

Định lện. - Hôm chiều mồng ba avril 1937, ông đội pháo-thủ Solarô đang

tiện, mà sao như có sự chỉ sao nào? Thầy mà thương, muốn hỏi cho biết, nên số sang vậy, cũng là vô lễ lắm. Chớ...

Người mỹ-nhơn đó nghe hỏi, mắc cở cúi đầu mà thưa rằng: - Thưa ngài! Thiệp tên gọi Oanh-nhi...

Nói đến đó nước mắt chảy ràn rụa, muốn nói nữa mà nức nở không ra lời. Lê-sanh thấy cũng động lòng, bèn lấy...

- Xin ngài đừng lay lộn dây, sự nưc có điều không liên, nếu có sự chi, xin cứ gởi thơ là đủ.

Nói rồi trở vào, Lê-sanh bèn ngợng nã ra về.

Đó là: Sự sung sướng y rưt rề, Rộn ngời chẳng tiện, dứt để chĩn khôn.

(Còn nữa)

Feuilleton du 12 Avril 1937. N° 476

TRUYỆN

Một người tinh-si

Pháp-quốc tinh-si

(tiếp theo)

HỒI THỨ III

Duyên dẫu ai dẫu tơ đào, Cởi ra rồi lại bước vào như chơi. Gió thu hiu hắt, cây cỏ vàng vàng, người sao cảnh lại vô duyên, Lê-sanh...

ngồi không ở nhà cũng tịch-mịch, một bữa rù Địch-sanh ra sân bán ngoài chôn tây-giao, đặng mượn hơi đàn, phá thành...

Sáng bữa sau, mặt trời đã cao hai ba trượng, lại vội vàng sấm sửa ra đi, người nhà không hiểu sự chi, đều lấy...

Lê-sanh thấy sơn thầy hữu tinh như vậy, đi một bước lại ngừng, coi không...

chấn mắt. Kể đến phía sau, thầy có một vàng niên-nhiều, ngồi trên hòn đá, chán nột đàn đề, nét gãy như mai, mặt buồn...

Ti,han ói! Sắc nước hương trời, Tiếc cho dẫu đồng lạc loài đến đây.

Lê-sanh vô giêng đả tinh, thầy cảnh ấy người này, khôn cam lòng đặng. Vừa toan đánh liêu lai hỏi, thì người giải-nhơn...

Đang lúc ngân ngợ, Địch-sanh ở đầu vĩa đên, hai người bèn giằng tay nhau về.

Sáng bữa sau, mặt trời đã cao hai ba trượng, lại vội vàng sấm sửa ra đi, người nhà không hiểu sự chi, đều lấy...

Lê-sanh vô giêng đả tinh, thầy cảnh ấy người này, khôn cam lòng đặng. Vừa toan đánh liêu lai hỏi, thì người giải-nhơn...

Lê-sanh vô giêng đả tinh, thầy cảnh ấy người này, khôn cam lòng đặng. Vừa toan đánh liêu lai hỏi, thì người giải-nhơn...

Một lúc cửa sài vừa mở then hoa, thì thầy có một người con gái, tay cầm nhánh liêu, đuôi một đàn đề, lại ngồi trên...

đó, chạy quanh bên người mỹ-nhơn, như có ý chào người chẵn nuôi vậy.

Lê-sanh bèn bước rào lại, tay cầm một tấm thiệp, nâng đưc chào người mỹ-nhơn, coi rồi có lễ phép. Người mỹ-nhơn...

Thưa ngài bá tước là gì? Lê-sanh nói: - Trước có năm bực, Bá là thứ ba, là chức rất tôn trọng ở trong nước.

Người mỹ-nhơn đó nói: - Vậy thứ ba thì cũng chẳng đủ qui gì.

Lê-sanh nghe lời nói ấy, đứng ngắn một hồi lâu rồi nói rằng: - Phái, tôi vốn cốt tục, nên không có phước gần đưc người tiên. Song tôi thấy cô, quyết không phải con nhà bán...

tiện, mà sao như có sự chỉ sao nào? Thầy mà thương, muốn hỏi cho biết, nên số sang vậy, cũng là vô lễ lắm. Chớ...

Số là mẹ nó ở trong chợ mua đồ, sai nó lại ga mua giấy. Nó vừa đi tới đường rầy, đang kia xe lửa chạy từ từ tới gần, nó chồm nò, nghe ra là lại con nhò ở hồ không coi chừng xe nên phải mang tới nó khỏi chết là may đó.

Lúc đó con nhò chết điếng, người ta đem ra nhà Thương thì cho quan thầy gíi thuốc.

Đánh lộn. — Bữa trưa mồng 5 avril, ở đường Turcs có xảy ra việc đánh lộn như sau đây :

Người đánh xe của ông tây nọ gây lộn với một tên chệch đường ghé, chệch này làm hung đánh bẻ mặt tên xe-ích. Tên này nổi xung, chạy lấy dao quyết lòng đâm tên khách. Tên khách lật đật lấy mấy ghế máy mà cấn của không cho tên xe-ích vọt. Con ở trong tiệm mấy chú khách kia theo cấn như nhện mà thủ. Tên xe-ích cứ việc lấy dao mà đâm chém mấy cái ghế đường lật cửa tiệm, thêm chày chày đến con đồng lộn như đám giặc.

Một chấp có một người tây đi lại đó rầy ra can gián thì mới hết chuyện hung dữ. Nhưng mà hai đảng không thuận, đảng thì đi cơ bốt vì bị vết tích, đảng thì đi thưa vì đồ đạc bị hư hại.

TẠP VỤ

An cấp xe máy. — Một người lon-ton làm hàng-bạc chartered ban-que đến cơ hội rằm, hôm mồng 5 avril tới 10 giờ rưỡi nó lái nhà thơ đứng xe máy trước cửa, khi vô vị thơ ở ngoài này gian-nhơn coi xe máy nó chạy mất xe đáng giá 30 đồng bạc.

Nịch thây. — Hôm mồng 5 ngườivới được thây tên khách kia chết dưới sông Saigon, quan thầy đem khám theo luật rồi dạy chôn hai tên khách làm công bên xóm chiếu lo chôn thây ấy.

Sang đọt. — Có một người đơn bà an-nam ăn cắp của chi đóm bà khác ngụ đường qua nhà rông hết 6 chiếc vàng đáng giá 90 đồng rồi cục mắt mà ta đang lo kiếm.

An cấp sát. — Ăn trộm mới tỉnh của tên chèo quán-dòng làm thơ rên đường Lefevre 4 khúc sát môt 240 kilos giá 70. Đi cơ bốt.

Nam-van

Thất chí không trúng số. — Ở tại Nam-van có tên cu-li nghèo chỉ đẽ, cũng có đẽc trong cây ông Thần-tái phố hồ, nên mua một tấm giấy số của Hội-thần-giá-đó. Cái giấy này là như cái hơi thổi của va, vì đã quyết tự-vấn cho rảnh phôi nghèo cực; con chờ ngày xổ số mà coi thời may có qua được chợ chợ khờ chàng, ai đẽ xổ số ra rồi, và đó cái xổ số trúng không có số nào giống số của va, chuyện này mới thật là bạc may, số chết đã dành, nên và lấy thât là chết tươi.

Feuilleton du 42 Avril 1917. N^o 476

Trình thám tiểu thuyết

(Roman de détective)
CÁI ÔNG KHÓI MÂY
Trộm cướp cả gan

(tiếp theo)

Ông Ninh nói. — Phải, ta cũng cho người là một người rất mạnh mẽ và có gan đó a Dur-bông.

Dur-bông tự làm bộ đẽ người, nhưng mà bẻ cưỡi thì cười gượng mà đáp rằng : Ta cảm ơn lời tặng ấy.

Ông Ninh nói luôn rằng : Ta biết cái trí của người cũng ít ai bị, nên cái kế cho Cang-la-Hang đây người cũng không nghĩ mà cho người đó thám ta khi ta bước chơn đến xứ Nhiêu-ô. Chúng ta đến nhà hàng ta gặp nam này ta mới trong thử vài lời thì nằng vọt tung theo, từ ấy ta đã kiêu chứng người giương lưới mà bắt ta, nên ta giả đờ không như đứng nhà Yên-Tinh mà tỏ bày mặt kế của ta cho nằng biết, thì nằng đã trông kế, như cớ ăn cầu rồi.

Dur-Bông nghe càng giận lắm nói rằng. Chớ nói chi giống dài, bây giờ ta cầm được người thì đủ rồi.

Hai người trúng số. — Ở Nam-vam có hai người trúng số, người thứ nhất là đàn khách làm việc tại sở Immigration trúng 5000 \$, còn người thứ nhì đàn an-nam tên Bình, làm việc kho bạc trúng 5000 \$.

Khách khách tình từ chức về Tàu đường lái.

Kratié

Bất được cop. — Có một ông tây ban đêm đi ra vườn cao su dọc đường Bến-cát ngang Kratié, tại chỗ cây trụ 50 ngàn thước, ông thấy phía đằng trước một cái đất con cop trong bụi ló ra thật to, cấp con mắt con chiếu ra như hai đèn xe hơi.

Ông liền, cho xe chạy từ từ tới nhẹ rồi ngừng lại, ông đưa súng lên nhắm bắn một phát trúng vào mặt, con cop nhảy lên cao rồi rớt xuống mướt; mấy người trên xe chạy lại rình coi cop chết sống, thì thấy nó chết tươi. Ông tây bèn bắn bởi một phát nữa vào bụng, con cop ấy bẻ dài do một thước rưỡi.

LỜI RAO

Tôi là Từ-thi-huôi đóm bà góa ở tại làng Lich-hội tổng Định-mỹ tỉnh Sóc-trang làm lời rao này cho các ông các bà hay rằng, chẳng con tôi tên là Hàng Bát kêu là Bồi này nò sanh sự hoang đàng cơ bạc, thiếu nò người ta từ giã, nên tôi cho các ông các bà hay rằng từ ngày nay xin đừng cho nó vay bợ chi, tôi chẳng hề hay biết những nò nắn của tên Hàng Bát kêu là Bồi nữa.

Nay kính,
Le 5 Avril 1917.
Tc-Trư-Bồi.

THƯƠNG NHÂN ĐA TRÁ

(De l'Improbité chinoise)

Từ đây những trước, thì tôi chỉ ra hết việc người Nam ta thường bị kẻ đi-quốc dùng cách thế gian lận lường gạt, song tôi chưa dám chắc rằng tất tột; vì còn thiếu số hoặc có chỗ chưa thấy. Chư văn-hửu ai còn rõ thấy cách gian lận chi của nó; xin vui lòng tiếp bút để đề mục này, ấy là vẽ gấm thêm bông; khi nào đăng báo-toàn tất rồi, tới xin trích ra mà in một quyển nhỏ nho, mượn An-quân, in lại đăng bán trong lục-châu.

Vì nghĩ rằng : Đăng những bài ấy vào nhật-trình là lẽ phải, song người có thì thấy, kẻ không có thì không thấy; nên mới in ra đăng bộ các cho khắp lục quốc cho rõ biết cách gian lận của họ mà tránh; nẻo có cần phải văn-từ tao nhã mà chi, điển-tích chi phong khoe danh với thế.

Từ đây về sau, tôi xin nói sơ lược một ít khoản về cách hạn-hiệp bán buôn. Chư ông nếu thấy rõ cách gian lận rồi, có lẽ chư ông sẽ rõ nhau vốn mua bán lúa, hoặc trữ lúa chớ nào không.

Hiện bây giờ tại Mỹ-tho có rồi đó, hùn hiệp chưa rành, nên lấy đó mà coi. Lê luật chưa thạo, nên lấy đó mà coi. Tính toán chưa thông, nên lấy đó mà coi. Chuyền luân chưa thấu, nên lấy đó mà coi; coi cho rành, cho rành, cho thạo, cho thông, cho thấu, cho rõ; cho phân biệt, cho đích xác, cho cùng tột, cho tàng tận, cho hiểu thông, cho uịc lệ tặc, thì sẽ rõ cuộc ích lợi là thế này.

Người mà làm đăng có lẽ nào minh làm chẳng đăng.

Cũng có một hai chỗ kêu rừ hùn hiệp song bị mấy tay học theo nghề của Cướp-đoạt-Quy làm tai-phù kiến tạo nên một câu : « Minh-hỏa-cướp-tài », lần lần ăn chẹt ăn gạnh, lần ngày chầy tháng phải hết vốn trong tiệm rồi đóng cửa. Vì vậy nên chư ông lấy gương ấy để bên mình; đến nay đâu ai có khoa ngôn ngữ cho may đi nữa rồi cũng hỏng đàng.

Xét cho chi lý, nên cho lúc ấy là : văn-minh chưa mấy bươm, hủ lậu lắm; nhiều tay, học theo thói tiền-nhơn, mới sanh lòng gian lận; Còn như lúc nầy đây : hiếm bực sảo thông thời vụ, lắm chàng tri thức tài ba, xe trong gầy có lẽ xe sau cũng thấy.

Chư ông đành bàn quan tọa thì, chẳng nong nã số sống lo công ích cho đời, cứ ngồi đó mà gọi máy tay phụ-bút rằng : « khéo nghĩ ngó nhiều điều xa đục, việc nhà chẳng lo, lo việc bao đồng. »

Nếu gọi như thế, thì cuộc thương trường này biết ngòm nào dam lại; không tiếc niên ngoại, không tiếc thì buổi; đến chừng ngó lại, tuổi gần thấy thì thiên, còn chi mà vàng vậy. Minh vậy cháu con minh cũng vậy, có lý phải thời trong cái mới lợi bản buôn.

Chư ông cũng rõ biết cuộc ấy là cuộc lợi lời, người China nhờ ấy mà nuôi thân, nhờ ấy mà nỏ ăm, nhờ ấy mà phụng dưỡng cha mẹ bèn có thờ, thây mà không xốt mắt sao ?

Các vị Chủ-bút cũng các vị Phụ-diễn đã luận biện việc bản buôn trong các báo-chương chẳng biết là mấy nhiều lần, nạt như trong, ngư

như sủ. Tôi mà nói cho ráo, chi cho khỏi trùng, hoặc lập theo mấy bài đã đăng báo rồi, tránh sao cho khỏi tiếng : gả cớ ăn bần cõi xay, vì là tôi đã có luận bài HỒI TÂM trong tờ « Luc-tính-tân-văn » năm thứ 3 số 121 đẽ ngày 19 mai 1910, nếu muốn cho rõ thấy cách mua lúa, hoặc trữ lúa xin lấy ra xem thì rõ. (hết)

PHƯƠNG-TRUNG-GIÁP.

Bủa-thuộc-chuột

(An sujet de la destruction des rats)

Thuộc chuột ai ai cũng đều biết, biết thì biết vậy, chẳng ai hề chịu ra công; chuột là giống đại hại cho nhà Nông, ai lại chẳng tưởng, cần chi phải tỏ cho giống đại. Một năm nò phá hại biết ức triệu nào mà kể cho xiết. Có nhiều vị đã nói trong các báo chương : kẻ thì biểu mua vi-san, người thì thạch-lin đăng làm mà thuốc v. v.

Theo ý tôi tưởng : hai môn nói trên đây đã biết rằng thuốc thì chết chuột, nhưng mà có ai gia công; (thôi tục người Nam ta, chư-vi cũng rõ biết) hề mắng mà rồi, ai có phương thế khác, thì lo làm ăn, bằng ai không phương thế chi, thì cũng đợ cho qua ngày tháng, chớ chẳng hề lo tìm kiếm mà bắt chuột hoặc thuốc cho nó hết, đẽ cho nó ăn gần hết ruộng rồi mới than trời trách đất, bói vậy hai môn thuốc nói trên đây hóa ra đờ vô dụng. (Vô dụng là tại mình chớ chẳng phải tại thuốc.)

Hiện bây giờ đây, có một thư bủa trừ chuột hay và thần hiệu, đầu cho chuột nhiều thế mảy đi nữa trừ cũng phải hết; song bủa ấy trước hết phải nhớ có mấy ông Đại-nghị-hội-viện thì mới đăng.

Đã biết có lời *Châu-tri* quan Nguyễn-soái số 77 ngày 1^{er} mai 1908 *bước mỗi tên dân bô phải nạp 100 đười*. Như vậy là biết rằng nhà nước hết lòng chiếu cố, lo lắng cho kẻ nông phu, duy có một điều là vì có Tinh thì cần thâu dưới chuột, có Tinh lại không thâu : rỗng trong bản tính không có chuột cắn phá. Ấy là lẽ tự nhiên, song nghĩ ra cũng có vẻ bất liên.

Theo ý tôi nghĩ như vậy : biết rằng mỗi người phải nạp 100 đười chuột thì là phải sát 100 con chuột, nội bốn-quốc người đồng cơ, như vậy lý

Chừng mười phút đồng hồ thì bọn này thường lo nhảm đẽ lao Tom-Bi thắng tới.

Từ đây ai ai đều vui lòng đẹp đạ, từ ra bon bị bắt thì buồn mà thôi.

Quan Mặt thám làm nên việc lớn lao như vậy đó mà ngài chẳng hề khoe tài minh bao giờ.

Khi ngài và ông Xích canh-Tê đem giấy vay lại mà trả cho ông Vinh-né và thuật đầu đười tr-sư, thì ông Vinh-né sừng sốt và cảm ta mà ông Xích cũng.

Ông Ninh và ông Xích về rồi; qua bữa sau người một cái ngân phiếu đẽ lãnh bạc rất nhiều là của ông Vinh-né gởi ta ơn ông Ninh đưa cho mấy người tiền mặt thâm coi rồi cười mà nói rằng : Cái ngân phiếu này cũng của với cái thơ của Dur-Bông hôm nò, thiệt việc ấy giá này cũng đàng.

Đó, bấy nhiêu cũng thấy tài của quan Mặt Thám chẳng cần nói chi giống dài cho lắm.

T. V. CHIM.

CHUNG

nào không kể thì có đó, có thâu, mua về ước giết đó phần 10 đẽ chừa săn-ra nử.

Hiện bả chúng 3, bắt làm có đười cho một Nếu vậy mấy ông nhả nông phờ chơ khác lợi khác thì những nò nản cấp nò có lo bắt Đến khi chuột, cho người biến lai.

Theo ý việc cũng mặt cho ông hay h phân mội đười tính nào vậy. Chấn vật lúa N đượ vậy đười chuo đầu chuo Bủa lnh Vay củ cái công rắng rồi nhon-nhê cuộc ích phầ, thì cho c

NH

Thu

Chi kia Quang-Có diện mặt coi phải chi là chình tư sắc kém t xa, anh bết bóng Thệt là thấy bịnh rắng : Tô vậy mà n đạp lại r mới gọi t nhâm mà — Trầ hậu ma h — Tô hóm trư làm Quan tương tr tới, kêu a có thạt c — Anh băt to t chú kếp Đượn vào phồn anh kếp đ đên đ Đương đườn

nao không tuyệt giống chuột, tẻ cho kẻ thì có người thì không, dân tình có thâu, đến dân tình không thâu mua về nạp; trọn năm rồi không ước giết đáng có bao nhiêu? chừng 3 phần 10 trong số, còn 7 phần 10 đó để chừa lại năm tới nó phải sanh sản ra nữa.

Hiện bây giờ, một trăm dưới chuột chừng 3, 4 cái bạc, có kẻ không tính bắt làm chi cho mệt, nghe chỗ nào có dưới chuột 5, 7 người hiệp vốn cho một người đi mua.

Nếu vậy thì giết sao cho hết chuột, mấy ông cũng đủ biết rằng thói lệ nhà nông, ta hề rời ruộng rồi thì thả phe chơi bởi, chờ không lo sanh nhai, chất lợi chi chi, chờ cho tới mùa khác thì làm, cũng chẳng hề lo sự những chuột bọ phá hại, thả để cho nó cắn phá rồi than thở, chớ nào có lo bắt mà giết cho hết bao giờ. Đến mi nhà-nước kiếm thâu dưới chuột, thì đi mua; hoặc công hiến cho người thâu chuột đình lấy tiền lai.

Theo ý tôi càn nghĩ như vậy: mỗi việc cũng nhờ mấy ông là người thay mặt cho xứ, thay lời cho dân; mấy ông hãy hiệp nhau xin cùng nhà-nước phát một đạo *Châu* thì buộc mỗi tên dân phải nạp cho đủ 2/0 dưới chuột, tính nào cũng vậy, dân nào cũng vậy, chẳng luận dân nào, hề có dùng bột lúa Nam-ky. (đồng nhứt thể) Nếu dâng vậy, những tính nào không dưới chuột thì đến tính có mà mua, dầu chuột gì cũng phải hết. Ấy là bùa linh đó.

Vậy cui xin chừ *Nghị-niên* hãy vì cái công ích mà thì thổ dùm, mưa rằng lợi tôi nói đây đặt để không nhon-nhẽ, không tao nhã mà bỏ qua cuộc ích lợi chung, vì chẳng phải từ, phải, thì, ca, chỉ chi phòng lừa lọc cho có thì vj.

O-môn NGUYỄN-BỮU-HẠP.

NHAN ĐAM
(Propos oisifs)

Thương người xưa nhớ người nay

Chị kia đi coi hát bội, nhằm lúc ông Quang-Công phò nhị tâu. Tên kép hát dậm mặt ông tươi làm áo mặc bùa giặc, coi phải người trung cương nghĩa khí, chị ta chiêm ý phải lòng. Về nhà phát bệnh tương tự, đau chẳng mấy ngày, sắc kém hương phai, dường như quỉ dạ xa, anh chóng chạy thấy này thấy kia, hết bóng lối chẳng mà không lành bệnh. Thệt là vô phương khà đảo, anh chống thầy bệnh vợ ngặt nghèo mới hỏi vợ rằng: Tôi coi má nó bệnh ngặt nghèo, vậy má nó có lời gì để lại không. Chị ta đáp lại rằng: Như bà nó không giận tôi mới nói thệt, đầu tôi có thâu cũng đánh nhảm mắt.

— Trăm sự qua cũng hi xã, miếng là hậu mệnh thời thôi.

— Tôi chẳng đâu chi với bà nó, số là hôm trước tôi coi hát, tôi thấy anh kép làm Quang-Công tôi phải lòng, nên mới tương tự như vậy, như bà nó có thương tôi, kêu anh kép ấy cho tôi thấy mặt, dầu có thật cũng đánh nhảm mắt.

— Anh chống nghe nói, lật đặt lại rạp hát từ tự sự cho anh nhưng, mới biểu chú kép Đ..... theo anh ta.

Đoạn về đến nhà, anh ta đem kép Đ... vào phòng mà kêu vợ mà chỉ, này má nó anh kép làm Quang-Công hôm trước đó, đã đến đây, má nó xem coi phải không. Đương lúc mơ màng, nghe chống nói, dường như ngọc rớt đầy biền mđặng,

mở mắt ra xem, thấy mặt mày tinh là lát không, nhằm trước nhằm sao thua kém chống mình nhiều quá; tức cười ngồi dậy mà rặng: Hèn chi người ta nói *Thương người xưa nhớ người nay* là thế. Nhờ có ấy bịnh một ngày một giảm, tự hậu chi ta chẳng dám lấy hành lối rạp hát nữa.

TIẾC-CƯƠNG.
Mô-heo (Châu-giang).

MUỐN ĂN BÁNH MI SỐT ĐẸO

Vẫn có nhiều nhà phú-hộ, ở trong đồng rẫy xa chốn thị thành, có làm lúc thềm ăn bánh mi, gọi trạm mua dùm, chừng về đến nhà đã nguội ngắt, không đáng sốt dẻo. Nên tôi xin chỉ một cách làm bánh mi, tại nhà dựng làm mà dùng.

Mấy nhà phú hộ nên mua để thường thường tại nhà 5.10ki-lô bột mì, sấm hai cái ly mỗi cái đựng một phần mười lít nước (1 déclitree) gói lên nhà thuốc tây mua muối vichy (sel de vichy) và acide tartrique. Chừng muốn làm bánh-mi mà ăn, cùng là đãi khách xa đến thăm thì biểu lấy ra một ki-lô bột mì, lấy 9 grammes muối vichy khuấy tan trong một cái ly, và lấy 8 grammes acide tartrique khuấy tan trong ly no, làm men. Lấy ki-lô bột ấy trải vòng trên bàn, chừa một lỗ trống, dặng đổ ly nước muối vichy và đổ thêm một chút nước dặng nhồi bột ấy; một hồi rồi đổ ly nước acide tartrique vô và cũng đổ thêm một chút nước, dặng nhồi nữa cho thệt nhừn.

Đoạn mới nắn bột ấy từ viên tùy theo ý mình muốn làm bánh mi ở lớn nhỏ, và lấy con dao cắt trên mặt mỗi đ ba gach, xóng xúi rồi dát vô lò dấy lại, trong ba khắc đồng hồ lấy ra thì bánh mi ấy chính rồi. Ăn cũng ngon và cũng bở như bánh mi lò người Langsa làm vậy.

MICH.

SUU XUẤT TÂN KỲ
(Les curiosités)

Người ăn ếch sống

Trong một làng kia có một người tên là John Stowe ưa ăn ếch sống. Nó ưa ăn ếch sống cũng như người khác ăn ốc sống vậy, coi bở ngon vô cùng.

Nhiều ông thầy thuốc trong chỗ đó không hiểu vì sao mà nó làm cho tiêu hóa nổi giống ếch dặng. Nó nói rằng hề nó ăn vô thì tiêu hóa như thường không chút đau đớn gì ráo. Thiên hạ nghe việc lạ vậy un đến coi, nó thừa diệp ấy mà thủ lợi, hề ai muốn coi nó ăn ếch sống thì phải cả ăn tiền. Nó lấy con ếch bằng hai ngón tay, dẽ vào miệng cái đầu con ếch vô trước rồi thì nước vô liền chẳng có chi khó.

Có nhiều tay phú hộ ở bên Niêudo mượn biểu nó qua bên dặng ăn ếch sống cho thiên hạ coi.

Ưa chơi đồ đủ thứ

Ông vua nước Anh có lựa thành ra một bộ ống diên hút đủ thứ. Ông hoàng-đế nước Nga có lựa để coi chơi đủ thứ con có gói thơ và trưng chim. Ông hoàng-đế nước Đức lựa thơ chữ viết đủ thứ. Ông vua nước Suede và Lã-mã-ni cũng vậy, như là thơ của các quan Thống-lãnh-binh từ đời thượng cổ đến giờ.

Bà hoàng-hậu Ý-dại-lợi hay lựa đủ thứ giày và đồ bao tay của các bà

hoàng, nên bà có giày của Marie-Antoinette, Stuart, Joséphine, của bà hoàng-hậu Anne d'Angleterre và bà hoàng Catherine.

ĐINH-VĂN-CHÍNH, (Tràvinh)

Cuộc đấu cầu

ngày 15 avril 1917.

Tại vườn ông thượng (Jardin de la ville) đến ngày Chúa nhật 15 avril này sẽ bày ra một cuộc đấu-cầu hội: Hội Gia-dinh sport đấu cầu với một hội tạp (nghĩa là lựa rút những tay giỏi trong các hội danh tiếng ở Saigon như là, Cercle-sportif, Stade militaire. Saigon-sport và Association sportive des torpilleurs ra đấu).

Hội Gia-dinh-sport xin phép quan Nguyễn-soái và hội thể tháo lập ra cuộc đấu cầu này dặng góp tiền những vị khán quan, hầu có gói sang qua Đại-pháp mà giúp cho lính Annam ta còn đương ở bên chiến địa, cũng là phụ cấp cho đường đường của người bôn-quốc tại Marseille.

Chư qui ông và qui bà nên thừa nhân ngày đó đến xem chơi là nơi có làm đều khiến hứng và lại giúp ích cho đồng ban ta hôm nay đẹp tuyệt năm sương ở nơi khách địa. Vậy mới gọi là biết ái quần ái chường chớ.

Vài chuyện vặt

Quelques petites anecdotes

Nhựt báo người

Nhựt báo người (L'homme journal) mới từ trần hồi năm 1909 tại cũ-lao Hégeloland (Bắc-hải).

Người ấy mỗi bữa đều đi đến xóm này sang qua xóm no, mà nói lớn tiếng cho thiên-hạ nghe các việc mới trong hoàn-cầu, việc chánh sự, và các tin vật khác; cũng như đọc bài vế trong một tờ nhựt báo vậy. Hễ đến xóm nào thì va rung chuông nhóm thiên-hạ lại mà nghe va nói. Miệng của va nói đó cũng bằng một tờ nhựt báo 6 trương, và chẳng có đố tiền chi ráo, nhưng mà mấy vị thỉnh quan độ lấy việc ích lợi của va nói đó mà trả tiền.

Nhờ đám Nhựt Nga chiến kỹ lúc no đó, va thâu vô cũng dặng bộn tiền.

Từ ngày va khuất bóng đến nay tại cũ-lao Hégeloland chẳng có nhựt báo nào và chẳng có ai jhẽ cho va dặng, nên người trong xứ phải mua báo ngoại quốc mà xem.

Một cái răng của Hoàng-đế Nhựt-bôn

Có một bữa nọ hoàng-đế Nhựt ăn xa-lách (salade) ăn trúng nhằm một cục sỏi, gây hết một cái răng. Hoàng-đế Nhựt bèn đòi tên đầu bếp chánh và các tên đầu bếp phụ mà đui rảo và dạy đơm qua Tòa kếu án. Cả và nhơn dân đều sầu nẫu vì Hoàng thượng nhựt rằng rên siết vô cùng. Bỗng đến có một tên thầy bói Huế-ky đầu, không dùng tên thầy bói mà làm khỏi hết trong răng; nên Hoàng-đế Nhựt bèn trong thưởng một ngàn yển (nghĩa 2.500 quan).

Tiền thưởng ấy chẳng phải xuất trong kho mà thường tiền ấy là tiền truất ba tháng lương của mấy tên đầu bếp.

Đến ngày Hoàng-đế Nhựt thệt hết đau răng, lại có bày ra một cuộc lễ lớn mà ăn mừng.

Người thiếu nợ nhiều

Tên Mit làm việc tại số..... thiếu nợ từ văn, cho đến đời mỗi bữa làm việc chủ nợ đến đòi, ngời chặt lại còn kẻ không chớ người phải đưng. Chủ nợ kẻ mắng người rầy om sòm, duy có một người mỗi bữa cũng đến đòi vậy, nhưng mà không một lời nặng nhẹ. Mit thấy vậy bèn kể người chủ nợ ấy lại mà nói nhỏ rằng: ngày mai anh lại cho sớm nghe!

Đến mai nghe theo lời Mit, người ấy cũng đến sớm hơn hết. Chừng mười một giờ ra về, nghĩa là bữa nào cũng như bữa này, mấy người chủ nợ kẻ rầy người mắng rồi cũng ra về, người nợ bèn kêu Mit mà hỏi: Ủa! sao thầy hôm qua biểu tôi lại sớm mà nay thầy không trả đim cho tôi? Mit trả lời một cách tinh táo rằng: không phải tôi biểu anh đến cho sớm dặng tôi trả tiền đầu, phải chi tôi có thì tôi đã trả rồi, nhưng mà tôi dặn anh lại cho sớm dặng cho có ghé ngời đó thôi.

TRẦN-VĂN-MICH.



— Từ ngày chúng ông hút thuốc hiệu HONGROISES, thì chúng ông bỏ không hút điếu-bình nữa!

Bài đồ chơi

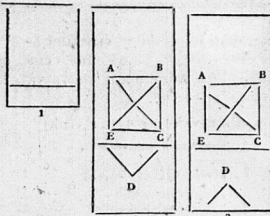
Kính lời cúng ông chủ Đức Lạc-tĩnh-tân-vân dâng rõ: Xin ông làm ơn mua 5n hành giùm cái lời giải bài đồ của ông Võ-quốc-Hưng, sao đây trong một góc tờ báo của ông thì tôi rất cảm tạ.

A Monsieur Võ-quốc-Hưng, Instituteur Càu-ngan.

Theo lời của ông đồ trong tờ L. T. T. V. số 474 giao về một cái hình vuông và hai đường chéo mà chẳng định đồ ngồi viết lên đem đối nơi khác; và cũng không định đồ chông lên cái nét của mình đã vẽ rồi.

Trừ ra hai đèn trên đây thì tôi thêm định một cách khác như vậy: Lấy một tờ giấy trắng rồi xếp lại theo chỗ cái đường chấm chấm (hình số 1); rồi bắt từ chữ A kéo qua chữ B, từ chữ B qua chữ E, từ chữ E qua chữ C, từ chữ C qua chữ A, từ chữ A qua chữ E, từ chữ E qua chữ B, từ chữ B qua chữ C, và từ chữ C qua chữ A, (hình số 2); khi vẽ như vậy rồi thì lật tờ giấy ra thì thành đủ nét cái hình đồ đó. (hình số 3).

Lưu Văn Bửu.
Secrétaire à l'Inspection de Tanan.



SÁCH MỚI

Tại Báo quán Lạc-tĩnh Tân-vân có bán những sách quốc-ngữ sau đây:
Tiểu-truyện của Perrault quyền thứ nhất 32 trương giá. . . 0 \$ 10
Tiền gửi. 0 66
AnnamSử-lược quyền thứ nhất 0 30
Tiền gửi. 0 08
AnnamSử-lược quyền thứ nhì 0 30
Tiền gửi. 0 08

TÔI KHÔNG ĐÓI BỤNG!

Ấy là câu thường thiên hạ hằng nghe nói trong lúc gần ngồi bàn mà dùng một chực đứng bỗng đứng khi-lực mình đã hao tiêu trong cơn làm lụng.

Trong lúc nóng nực

Nếu Chư-tôn muốn ăn uống lực bực thường thì chớ khà dùng những rượu khai vị đơn ra giá đôi (apéritifs frêlés) mà ở nhiều khi tuy đắt tiền rất hực nực chớ kỳ trung một đôi khi lộn hại, dẫu dẫu cũng có bên thì rượu ấy, hề thường uống nó thì lần lần rượu ấy làm tiêu tán niềm dích (la maigueuse) trong bao tử rồi lần lần mà làm cho mình thực bất tri kỷ vị.

Vi sao vậy?

Trước một khắc đồng hồ khi ngồi bàn mà dùng cơm thì chẳng nên uống thứ rượu gì hết, cứ uống:

MỘT LY BÈ

HOẶC

QUINA GENTIANE

Là thứ rượu của các thầy tu dâng San-Paolo (Espagne) dất, xé ấy là xé nóng nực, cũng như xé Đàng-dương là dất. Rượu này làm bằng các thứ thảo mộc tinh ba rất có danh tên thuốc là:

QUINQUINA và GENTIANE

Mà các thầy tu ấy dùng cốt đường bột-hạt mà gém vị đắng làm cho dễ uống, mùi lại thanh tho, dẫu cho ai mà hay ken lỵ cũng chẳng chê dất.

Phải nài

ngoi tiem minh mua cái hiệu dãn trên vỏ như này:

Nhà MAZET

đường Paul Blanchy, môn bài số 10, Saigon, rồi uống thử mà coi, thiệt quả như lời tôi mới chẳng sai.

Có bán trong các tiệm hàng-xén.

THUỐC HAY

(Le meilleur des médicaments.)



Nếu chư-tôn đau tí vị, ăn không được tiên, trong bao tử hay bả bọt khó chịu, biếng ăn thì chư-tôn hãy mua rượu Quina Gentiane mà uống một ly nhỏ trước bữa cơm, rồi sau bữa cơm uống một ly nữa.

Rượu này có bán trong các tiệm hàng-xén.

Tại nhà in ông F. H. SCHNEIDER
7, Boulevard Nordoux. — SAIGON

NAM VIỆT SỬ KÝ, chủ Langban An-quyển.
1. Sơ khai nước Annam.
2. Thời nhà Ngô tới Nguyễn.
3. Thời Nguyễn tới Pháp.
Giá mỗi cuốn . . . 0 \$ 30
Tồn số 0 02

TÀU HƠI
« CA-NÓT »

Có kiểu để đưa, kiểu để đi dạo, kiểu để đi làm công việc, sức mạnh nhiều bực lớn nhỏ đủ thứ.

Vô bằng cây giá-tì — máy quay công chắc — Chắc chắn — chạy mau — xinh đẹp

Hàng của ông CH. BARDON.
Đường Paul Blanchy môn bài số 136, Phòng việc ở đường CATINAT, môn bài số 7 tại SAIGON.

CÓ TRẠI ĐỒNG TÀU Ở KHÁNH-HỘ
HẦY HƠI TẬP SAO-LỤC GIÁ CÀ CỦA HÀNG
Có chú-già, điền chủ, có ruộng dất mới mở sông, mà rạch nên xem lời rao này.

Rượu TONI-KOLA SECRETAT là rượu rất bổ hơn các thứ rượu bổ khác, bổ nước dất vào thì thành thì rượu rất về sanh.

Hãy dất ban hữu thiết mình một ly
TONI KOLA
Minh hàng DENIS frères trừ mà thốt.

Nhà DENIS frères tại Saigon rao riêng cho các bạn hàng rằng: Các thứ rượu cháo của hãng rất kỳ sang. Hãng sẵn lòng gởi bán giá và mẫu rượu cho không miễn là phải có xin thì dất.

ATELIER de GRAVURE SUR METAUX & MARBRES
SUIZ. AMIRAL-DUPRE SAIGON

NG. CHI-HOÀ
GRAVEUR

En Tous Genres
Prix Modérés

TIỆM KHÁC CÓN DẤU ĐỒNG, mũ thung, và bằng cây, chạm mô bia đá cầm trạch v. v. Xin quý vị muốn dùng kiểu nào thì dất làm dặt như ý thích giá lại rẻ.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA
GRAVEUR
42, Rue Amiral Dupré. — SAIGON

CÁC VẬT THỦ SẢN	CÁN TÀ	GIÁ BẠC
Củi lò	Thước chuông	1 50 tới 2 00
Cây trâm 0=45 tới 0=50	một tạ	0 80 2 00
Cây dẻ nhuộm	đỏ	2 50
Gạch tiêng	một muôn	1 50
Gạch Bắc-kỳ	một ngàn	85 00 130 30
Gạch Hồng-mao	một trăm	150 00 6 50
Gạch xi-măng	đặc hạng nhất	3 50
	đặc hạng nhì	6 50
	co lỗ	250 tới 350
Đầu khảm	hạng nhất và hạng nhì	20 " 30
Cao-su	rừng	170 " 180
	annam	100 " 140
	Lào	0 95
Vôi bột	100 kil.	1 35
Vôi cục Bắc-kỳ	60 kil. 4	70 " 85
Sáp ong	100 kil.	27 " 33
Hèo sống	68 kil.	8 " 9
Đừa khô	trâu	10 " 12
	bò	25 " 27
Sừng	nai	26 " 28
	đười ươi	30 " 32
Bông	không hết	60 " 11
	còn hết tùy hạng	40 " 46
Tôm khô không vỏ, hạng nhất	60 " 400	25 " 35
Tôm khô còn vỏ	68 kil.	20 " 25
Vàng nhưa, số 1	60 " 400	135 00
" số 2	" " 400	100 00

TRÌNH
CÔNG-CHU-VỊ HÚT THUỐC ĐIỀU ĐẶNG TƯỜNG:

TABAC DU GLOBE
(THUỐC GÓI CÀ-LỘP)

FUMEZ LE GLOBE

CIGARETTES DU GLOBE
(THUỐC ĐIỀU CÀ-LỘP)

Vì nào biết xài thuốc hút đều ưa dùng thứ thuốc CÀ-LỘP làm vì: một là giá rẻ lắm, hai là mùi ngon.

Hàng thuốc CÀ-LỘP dùng nhiều tay bác-sĩ thực nghề dọn thuốc mà chọn lựa những lá thuốc nhất hảo hạng hơn hết mà làm ra.

Cách dọn thuốc kỹ-càng như vậy thì mùi nó dịu ngọt, không ngạt cổ, chẳng phạt tí và lại làm cho miệng lưỡi được THƠM-THO, HỒM-MÁT. Bởi thuốc này tinh anh và tuyển soạn làm nên mới được như vậy.

THUỐC GLOBE (Cà-lốp) này, vì tính tinh hảo, thiệt là một VỊ-GIẾT-TRUNG qui lạ, nó tào trừ các con tê-vi trong miệng mình. Hễ dùng nó thường cũng như mình để phòng các bệnh hoạn vậy.

Hãy hỏi mà mua dẫu đâu cũng có: THUỐC GÓI GLOBE (Cà-lốp) và THUỐC ĐIỀU GLOBE (Cà-lốp)

DENIS FRÈRES
Bordeaux — Saigon. — Haiphong. — Hanoi. — Đại diện cả Đông-Dương

Chuyện này chư-vị ưa dùng thuốc điều đều hiểu rõ từ ngày THUỐC GLOBE (Cà-lốp) tràn qua Đàng-dương dện nay đã hơn hai chục năm dư rồi.

Phàm bán thuốc rời hay là thuốc vắn thì phải dùng giấy mà gói bao.

Vậy nếu những bao ấy mà hue dặt mắc tiền thì tự nhiên cái ruột trong phải là thứ rờ dặng có thừa trừ cho vừa cái giá.

Thuốc ta đây bao rời đơn sơ, chẳng tồn mây dặng, cho nên ta có thể mà chọn thứ thượng hạng.

Cách bao gói đơn sơ của ta đây làm cho ta bán dặt thuốc tốt chớ không phải bán giũu hay là bán hính chi.

THUỐC LÁ VẤN RỜI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đở ở những đại-học đường ra, đứng đóc-biện việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu ịệun thuốc nào bằng hiệu này cả.

THẬT GIẤY VẤN THUỐC LÁ-HIỆU

JOB

ĐƯỢC ĐÁNH NGƯỜI HANG và được cấp một-định-ban-thương-mark ở trường đẩu-áe PARIS năm 1888 và 1900

Cửa ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẩu đã ký tại Tòa-án Nay con trai ông ký là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp. Hiệu giấy này đã được 450 cái Mè-dây, 119 cái bằng vàng, 135 đạo bằng Danh-dự. 62 lần được đánh Ngôi-hàng. Chủ lãnh trưng bán là: Ở Toulouse, B4 de Strasbourg, số 72-74 J.Z., Paulhac Ở Paris, Rue Béranger, số 21. Lãnh trưng bán tại BOY LANDRY Số 19 đường Bonnard, Saigon. Đổng-dương là ông Số 19 đường Francis-Garnier (Bờ-bò Hoàn-kiểm ngay góc Đờn Hà-nội). Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn châu.

SUỐI ĐINH NGƯỜI HANG và được cấp một-định-ban-thương-mark ở trường đẩu-áe PARIS năm 1888 và 1900

Ai là chẳng biết Giấy vấn thuốc là JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy này được chế không có tạp giấy thật nhò thỏ, mà chế theo pháp vệ-sanh rất cần mắt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mạo giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mạo rồi.

VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB là bảo thể sức khỏe và lại là rành mĩi thuốc ngon.



HOÀI DƯƠNG BỊNH

Muốn trừ cái bệnh hoài dương thì phải sửa thứ thuốc bổ huyết bổ can mà uống sớm đi đặng.

Trong cái bệnh hoài dương này có nhiều cơ, một là não-cân có bệnh, hai là cốt chủy suy kiệt.

Thường lẽ cái việc giao cấu thì nó từng nơi não-cân, nếu não-cân hư bài thì tinh sư đưc loại-đọa. Bởi vậy ai có bệnh này nên uống thuốc Pilules Pink là một vị thuốc bổ não, cái sức nó bổ huyết bổ can hay làm cho ngũ tạng lục phủ hưng vượng, thân thể tráng kiện, chẳng những siêng sáng trong việc làm ăn, mà lại nâng du hí đàng thực nữa.

Tuy Pilules Pink tánh đưc mãnh liệt như vậy mà lòng, chớ kỳ trung hiệu hậu, công nó vào vô hại.

Tại xứ Thờ-nhĩ-kỹ và xứ Ai-cáp là chỗ đốn ông hay có năm thể bầy thiếp, thì hoàn thuốc Pilules Pink bán đầi vô cùng, thiên hạ ưa đàng vì nó chữa cái bệnh hoài dương rất hay rất lệ.

PILULES PINK

(Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có trừu tiếm thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normale, Saigon.

Mỗi hộp giá là 3 quan 50; 6 hộp 17 quan 50.



TRỊ BỊNH YẾU PHÁP

(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà đàng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vị không đàng tiên, thì hãy mua rượu Rhum maza là rượu thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rham khác. Hãy coi cho kỹ kẻo làm thế giá, hãy nài cho phải, cái ve có dán nhãn trắng.

Chư bán trong các tiệm đàng này



Đợt tại nước Langsa.

Dùng sữa thượng hạng trong hoàn cầu, và sữa, Sức khỏe, Mạnh mẽ, vàn vàn.

Sữa đầi Normand hiệu La petite fermière đốn tại tỉnh Normand ở trong Đờn Val-lée de Bray đốn một cách rất kỹ càng, tuy làm ra đầi mà tánh chất hay còn như sữa tươi sạch, Bờ xứ Normand tự thảo này có danh, sanh sáng sữa thượng hạng và qui hơn trong cả hoàn cầu.



Thuốc vắn này đầi o mà lại chắc, đốn cho người biết hút thuốc đùng.

Xin hỏi kiểu tại hàng Berthet, Charrière và Công-ty.

HAO XANH - Hút nó chẳng hề khô cổ, mùi thơm làm cho khoái chí con người. Phải nài cho có cái kỹ tên và dấu hoa-hình đồ tục kêu là dấu treffe.

TABACS et CIGARETTES JUAN BASTOS



LỜI RAO

TẠI QUÁN LỤC-TÍNH-TÂN-VĂN. 1º Ngạc-hạp 1916 thiết giá 0 \$ 20 (không phải 0 \$ 40). 2º Tiền-cần-báo-hậu thứ 8. 0 30 3º Tường Lục-văn-Tiền... 0 30

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1862 NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác. Còn ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này: Một là « Toni Kola Seerestat ». Hai là: Saint Raphaël Duos. Hàng này cũng có bán tử sắc tốt và chắc chắn, hiệu là từ « Dubois Oudin ». Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đầi rẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này: Rượu chác trắng và chác đỏ trong thùng và chĩa ra ve. Rượu Champagnes: Vve Clicquot-Ponsardin. Roederer. Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagnes supérieure: B. et S. Perrier. Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey. Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc vắn rồi hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « NH » có thứ rượu kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita. Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger. Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire. Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng. Cũng có trừu các thứ hộp quẹt Đổng-Dương, và ngoài Bền-thủy, gán Annam và đổng quẹt Hàn-ội (Tonkin) nữa. Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison DENIS FRERES, SAIGON

Advertisement for M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 86 rue Catinat - SAIGON. Text includes: Có Một Minh Nhà Này có Quyền Thay Mặt Cho Nhà Đúc Súng và Làm Xe Máy Tại Thành St-Étienne. Mà thôi. Có Bán SÚNG cũ thể và đầi tiên. B. THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đầi đầi tại giá rẻ. Lộc-Chấn muốn mua vật chi thì xin đầi thư như vậy: M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 86 rue Catinat. - SAIGON.

TRỊ BỆNH HOẠI CĂN



Người ta hoại căn cũng tại làm đều thời quá, một nhọc thời quá, cảm xúc thời quá, buồn rầu thời quá, buồn đêm thức trắng giờ con mắt, ở đời mà không ngủ được là đều

quái gở quá chừng. Hễ sáng ra thì cứ sâu bì, quơ quơ, chút gì cũng gây lý sự, không muốn chịu khó làm gì hết. Ai bị mấy chứng đó mà không trị liền thì có nguy mang tới bệnh bất toại, bằng không thì cũng ra diên.

Thuốc hiệu Neurine của thầy hướn sanh cho nhiều người rồi. Thiết là thứ thuốc ngon để uống không phải ti, làm cho bộ căn cốt yếu tịnh, làm cho con người ngủ ngon và vượng sức lại. Con ai người già cũng dùng được cả.



Giá 1 béc tại Saigon: 4 quan 75; Trở lại tiếm thuốc thượng đẳng G. RENOUX và De MARI & LAURENS at tại THIẾT-NHIỆM-SỞ thành Paris số 2 đường Débarcadère.

NAM-HÔNG-PHÁT

Khách sang
3 đường Boulevard Bonnard số 106 ngang
gare xe lửa nhỏ Saigon-Govap, tại
chợ mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe-may, đèn essence và đèn alcool.
Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát giá rẽ hơn các nhà khác.
Quý khách, quý khách ở xa muốn mua hết cần vài chỉ thì tôi mua giùm, niêm phong kỹ lưỡng gửi tới chỗ ở cho mấy ông.
HONG-HONG-KI.

LỜI BẢO CÂN KÍP

Chư khan quan chớ tưởng lầm rằng hát thuốc nhiên thì phải mang bệnh, mình mang bệnh là tại mình không biết lựa thuốc mà hút, bỏ thứ nào hút thứ nấy làm sao, không hay.

Chư khan quan khà hát được thì thuốc Cigarette Diva cho thường, mình hút bao nhiêu cũng có hại, mà lại thơm tho mà an lành trong cổ.

Có bán trong các tiếm hàng xan.

TIỆM MAY NGUYỄN-HỮU-SANH

May đủ các kiểu áo-xiêm quần, dài, và y-phục Âu-châu (paletot) theo thức thời. Có bán sẵn, vải-bò, tơ-lụa, kiểu mới bông-là. Lược-lông Bắc, Cẩm-châu Tàu, cũng hàng Tây, hàng Nhật-ban, các màu sắc.
Vân, Nho, Xuyên, Lành, Trung-huê, Nhuyễn Gia-dụng, thật tốt!

Thơ, tuồng, truyện, Quốc-ngữ bán sỉ và bán lẻ vãn vãn!!!
Nếu chu-quì-vai, muốn hỏi kiểu để chỉ xin viết thơ đề:

Mme NGUYỄN-HỮU-SANH,
110, Quai de Belgique Cầu-àng-Lành,
SAIGON.

Thư bán tây mới chớ qua chẳng thiếu gì rượu nếp

LA BIÈRE VELTEN

CÓ MỘT MINH HẰNG
DENIS FRÈRES
Trẻ rượu này bán khắp ở Đông-Dương

HÃY HỎI THỨ HỘP QUỆT HIỆU NÀY



LÀ THỨ TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Tại nhà in ông F. H. SCHNEIDER
7, Boulevard Nord-Sud - SAIGON
CÁCH LÀM BÁNH VÀ MỰC - Dạy
những môn kỹ thuật, làm và đẹp.
Giá: 0 \$ 40
Tiền gửi: 0 \$ 04

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀM
THUỐC HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
của ông lương-y GUILLÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan lương-y GUILLÉ lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯ PHẾ, đau trong TÍ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GAN, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ DA, hoặc CHỐI NƯỚC, BỆNH KIẾT, BỆNH HO ĐAI, BỆNH CỒM, GHÈ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRÙNG LẠM TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rõ tên và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những bệnh gốc bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống nó hãy lắm.

Bất kì thuốc trị đăm nào mà không có dấu ký tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XÔ
nếu cũng rút trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guillé.

Chánh chủ thứ thuốc này là nhà: PAUL GAGE FILS, một hạng hào chí y sanh, đường GREENELLE ST GERMAIN môn bài số 9, ở tại ở thành PARIS.

VÀ TRONG CÁC ĐƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN

KHOẢN CHẤT THỦY
(Nước suối kim thạch)

VICHY
PHÁP-QUỐC-TUẦN

VICHY CELESTINS
Có bán nguyên béc | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Cầu-chuông, bệnh Phóng-ứ nước đờ.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đờ.

VICHY HOPITAL trị bệnh thương tí, trường nhiệt.

Hãy coi chừng đồ giả mạo. Khi mua phải chỉ cho đúng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT BIỂU TẾ
SEL VICHY-ÉTAT là một tự nhiên trong nước suối kỳ mà ra. - Có hộp và có ve

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hơan thì để tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình dọn nước xịt (tắm rửa) sạch.

HIỆU TO LANGSA " LA SEMEUSE "
XE MÁY HUẾ LỆ ĐỀ ĐI ĐƯỜNG XA KIỂU O.

Vanh bánh xe bằng cây và bằng Aluminium (Tổ-phần) hoặc bằng sắt tự ý mình lựa
Vỏ Cao-su Bergougnan hiện « Le Gaulois » túi da ba góc. có đựng:
2 cái chìa khóa; Bình dầu; ống thụt và đồ phụ tùng. Tay cầm bộ bánh tự ý mình lựa.

Xe vành cây và Aluminium
Bánh xe THONG-THÁ
Giá 60 \$
Vành bằng sắt 55 \$

Xe bánh cây và Aluminium
Tum « EADIE »
Năm xe thông-thả và giầy ngừng bánh xe chổi lại
Giá 65 \$

Bán tại Hàng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY, môn bài số 68, đường Kinh-lấp, SAIGON.
Nên gửi thơ đến hàng Berthet, Charrière và Công-ty xin sách riêng có vẽ kiểu và chỉ giá cả.
tại hãng này cũng có thứ xe hiệu « EODE » rẻ và chắc, từ 47 \$ một cái sắp lên, bánh xe thông-thả có túi da, ống thụt, chĩa khoa và bình dầu.

Le Directeur-Gérant : SCHNEIDER.
Certifié l'insertion,.....
Saigon, le _____ 19

Vu pour légalisation de la signature
de M. _____
Saigon, le _____ 19
Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon. - Impr. F.-H. SCHNEIDER
Antoine Berthet